IMPORT – EXPORT AND CONSULTING MAT.BR. 17147293 • PIB. 100424908 • REG.BR. 01317147293

***PREDMET: DOPIS PO ZAHTEVU UPRAVE KRIMINALISTIČKE POLICIJE***
***- ODELJENJE ZA BORBU PROTIV KORUPCIJE***

Pacifik Link d.o.o
Br. 0302/25-1
03.02.2025 god
NOVI BEOGRAD

**UPRAVA KRIMINALISTIČKE POLICIJE**

**ODELJENJE ZA BORBU PROTIV KORUPCIJE**

U Beogradu, 03.02.2025. godine

U skladu sa telefonskim pozivom od strane vašeg službenika, g-dina Lišan Darka, i razgovora obavljenog dana 3.02.2025. godine, oko 10:00 sa našom koleginicom Vidom Topalović, dostavljamo ovaj dopis sa kratkim opisom našeg poslovanja sa kineskom kompanijom ***China Civil Engineering Construction Corporation Balkan***", Ogranak Beograd, preko koje smo izveli poslove instalacije sistema zaštite od ptica na Železničkoj stanici u Novom Sadu u periodu od 14.02.2022. do 24.02.2022. godine.

Prve kontakte u vezi sa zaštitom železničke stanice u Novom Sadu imali smo još 2021. godine, tokom februara meseca, kada nas je kontaktirao **CIP - Saobraćajni institut**, iz Beograda, da im dostavimo ponudu zaštite od ptica na tom objektu u Novom Sadu. Dana 25.02.2021. godine dostavili smo ponudu CIP-u za montažu sistema za rasterivanje ptica br.2502/21 od 25.02.2021 (dostavljamo Vam u prilogu, pod ***red.br. 2,2a***).

Tokom 2022. godine, kontaktirala nas je kineska firma, „***China Civil Engineering Construction Corporation Balkan***", Ogranak Beograd sa zahtevom za obilazak stanice i davanja ponude za zaštitu od ptica, na objektu železničke stanice u Novom Sadu.

Nakon obilaska stanice, dostavili smo ponudu sistema za zaštitu od neželjenih ptica br.2501/22 od 25.01.2022 godine, navedenoj kineskoj firmi (dokument u prilogu pod br. 4, 4a). Naknadnim emailom od 26.01.2022. godine investitor je tražio dodatni popust i isti je odobren u visini od 3%, u skladu sa korigovanom ponudom pod istim brojem od 31.01.2022god. (U prilogu pod red.br. 6, 6a).

Nakon prihvatanja ponude od strane investitora usaglašen je i potpisan ugovor br.1002/22-1 dana 10.02.2022 godine ( u prilogu pod red.br.8 – 8g)

Prvi radovi na isporuci i instalaciji sistema zaštite od ptica počeli su 14.02.2022 godine. Radovi su završeni 24.02.2022. Nakon izvedenih radova, dostavljen je račun – otpremnica br.106/2022 od 17.02.2022, (U prilogu, red. Br. 9).

Zbog nezadovoljstva prvim rezultatima zaštite, kineska firma je tražila ponudu za dodatnu zaštitu, koja bi u potpunosti rešila problem prisustva ptica. Ponudu za dodatnu zaštitu za rasterivanje ptica br. 2302/22 smo dostavili 23.02.2022 godine (Pod red. Br. 7). Nakon prihvatanja pristupili smo realizaciji što je obuhvaćeno računom – otprmnicom br.124/2022 od 23.02.2022. godine ( u prilogu pod red. Br. 10). Takođe dostavljamo i analitičku karticu za ***China Civil Engineering Construction Corporation Balkan***", Ogranak Beograd (u prilogu pod red. Br. 18).

U prilogu dostavljamo i radne naloge br. 1402/22, 1702/22, 1802/22, 2202/22, 2302/22, 2502/22 i 0103/22, kao i email korespondenciju sa investitorom koja je prethodila zaključenju ugovora, kao i korespondencija tokom i posle realizacije istog.

***Prilog:***

1. Email koleginice Vide Topalović upućen Branislavi Lazović CIP, Srbija, dana 25.02.2021. godine, obeležen br. 1 (jedna strana)
2. Ponuda br. 2502/21 od 25.02.2021. godine obeležena br. 2 i 2a (dve strane).
3. Email koleginice Vide Topalović upućen investitoru, dana 25.01.2022. godine, obeležen br. 3 (jedna strana)
4. Ponuda br. 2501/22 od 25.01.2022. godine obeležena br. 4 i 4a (dve strane).
5. Email koleginice Vide Topalović upućen investitoru, dana 31.01.2022. godine, obeležen br. 5 (jedna strana)
6. Ponuda br. 2501/22 od 31.01.2022. godine, obeležena br. 6 i 6a (dve strane).
7. Dodatna ponuda br. 2302/22 od 23.02.2022. godine, obeležena br. 7 (jedna strana).
8. Ugovor o pružanju usluga zaključen između ***Pacific Link doo*** i ***China Civil Engineering Construction Corporation Balkan***", Ogranak Beograd, dana 10.02.2022. pod br. 1002/22-1, obeležena br. 8-8g (devet strana, na devet listova).
9. Račun – otpremnica br. 106/2022 od 17.02.2022, obeležena br. 9 (jedna strana).
10. Račun – otpremnica br. 124/2022 od 23.02.2022, obeležena br. 10 (jedna strana).
11. Radni nalozi br. 1402/22, obeležen br. 11 (jedna strana), br. 1702/22, obeležen br. 12 (jedna strana), br. 1802/22, obeležen br. 13 (jedna strana), br. 2202/22, obeležen br. 14 (jedna strana), br. 2302/22, obeležen br. 15 (jedna strana), br. 2502/22, obeležen br. 16 (jedna strana) i br. 0103/22), obeležen br. 17 (jedna strana).
12. Analitička kartica kupca ***China Civil Engineering Construction Corporation Balkan***", Ogranak Beograd, Konto 2040, do 03.02.2025, obeležen br. 18 (jedna strana).
13. Email korespondencija sa investitorom koja je prethodila zaključenju ugovora, kao i korespondencija tokom i posle realizacije istog, obeležena br. 19 – 29 (jedanaes strana, na jedanaest listova).

Ukupno od 1. do 13.

Pacific Link d.o.o.

PACIFIC LINK Beograd

Vesna Munitlak, direktor

(1)

**vida.topalovic@pacificlc.com**

**From:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Sent:** četvrtak, 25. februar 2021. 11:49
**To:** 'branislava.lazovic@sicip.co.rs'
**Subject:** sistemi zaštite od ptica
**Attachments:** Ponuda Železnička Stanica NS.XLS

**Tracking:**

| Recipient | Read |
|---|---|
| 'branislava.lazovic@sicip.co.rs' | Read: 15.3.2021 11:40 |

Poštovani,
U prilogu je ponuda sistema zaštite od ptica za Železničku stanicu u Novom Sadu
Ponudom je obuhvaćena kombinacija više sistema zaštite od ptica kojom se postiže najbolja učinkovitost,
Planirana je zaštita sa spoljašnje stane i unutrašnjost objekta.

Za sva pitanja i sugestije stojimo Vam na raspolaganju

S poštovanjem,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644
Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016
Pacific Link

Ovaj email je proveren na maliciozne programe od strane Avast antivirus softvera.
www.avast.com

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING d.o.o. PACIFIC LINK Beograd

**Pacific Link**
IMPORT – EXPORT AND CONSULTING
www.pacificlc.com
MAT.BR.17147293 – REG.BR.01317087401 – SIFRA DEL.51190 – PIB.100424908

| Vreme: | 10:52:14 |
|---|---|

**Pacific Link d.o.o.**

Ul. Španskih boraca 40/1, 11070 Beograd
MB: **17147293** , PIB: **100424908**

www.pacificlc.com, office@pacificlc.com
**T/F:** 011 2120-730; 2120-731; 2130-644

HALK Bank

**155-24783-60**

***Kupac:***

**CIP**
**Saobraćajni institut**
Branislava Lazović
064 /171 2682
branislava.lazovic@sicip.co.rs

**Datum: 25.02.2021**

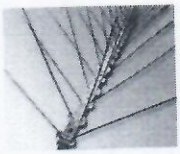
**Ponuda za rasterivanje ptica 2502/21**

| | **Jed. Mere** | | |
|---|---|---|---|
| | **kom** | **VP cena** | **Ukupno** |

## Spoljašnost

1. **Super BirdXPeller PRO sa montažom**
   - zvučni rasterivač ptica
   - radi na gradsku el. mrežu
   - emituje zvuke grabljivica i ranjenih ptica
   - 4 zvučnika sa po 30m kabla

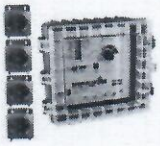
2. **Šiljci za zaštitu od ptica sa postavkom**
   -dužina osnove – 0.5 m
   -dužina šiljka 10 cm
   -širina pojasa zaštite 30-35 cm
   -nerđajući čelik
   -polikarbonatna baza



3. **Sova strašilo na postolju sa montažom**
   -Raširena krila i pozicija za hvatanje plena
   -Zastrašujuće, staklene oči prate štetočine
   -Raspon krila je 1m
   -Sova strašilo plaši i tera ptice štetočine i druge male životinje
   -Fleksibilna krila se pomeraju

## Unutrašnjost

1. **BroadBand PRO Rasterivač ptica sa montažom**
   - ultrazvučni i zvučni princip rada
   - četiri zvučnika sa po 30 m kabla
   - za spoljnu i unutrašnju upotrebu
   - rasteruje sve vrste ptica



2. **Ultrason X sa montažom**
   - ultrazvučni princip rada
   - četiri zvučnika sa po 30 m kabla

2a

-dužina osnove – 0.5 m
-dužina šiljka 10 cm
-širina pojasa zaštite 30-35 cm
-nerđajući čelik
-polikarbonatna baza

**4. Vatreni GEL sa postavkom**

-rasteruje sve vrste ptica
-reflektuje UV zrake
-pticama deluje kao vatra

**5. Pigeons Free GEL za zaštitu od ptica sa nanošenjem**

-otporan na kišu, sneg, led i sunce
-pticama stvara neprijatnost, odnosno sprečava sletanje na štićenim pozicijama
-pokriva

| | |
|---|---|
| **Iznos bez PDV:** | **1.820.500,00** |
| **Iznos PDV 20%:** | **364.100,00** |
| **UKUPNO:** | **2.184.600,00** |

Garancija: 2 godine na ispravnost uredjaja

Ponuda važi: 20 dana

PACIFIC LINK D.O.O.
tel/fax: 011 2130 644
011 2120 730

***PACIFIC LINK*** **d.o.o., Španskih boraca 40/1, 11 070 Novi Beograd**

**tel./fax: +381 11 2130 644, 2120 730; 2120 731**

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING PACIFIC LINK Beograd 1 d.o.o.

(3)

**vida.topalovic@pacificlc.com**

**From:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Sent:** utorak, 25. januar 2022. 13:17
**To:** 'ccjvcon@163.com'
**Cc:** 'milanb.crcc@gmail.com'
**Subject:** Ponuda sistema zaštite od ptica
**Attachments:** Ponuda Železnička Stanica Novi Sad.pdf

Poštovani,

Nakon obilaska Železničke stanice od strane naše specijalizovane službe za zaštitu od neželjenih ptica, detaljne analize i sagledavanja „problema“,
u prilogu Vam šaljemo ponudu sistema zaštite od ptica.
Predloženom kombinacijom sistema zaštite od ptica postiže se željeni efekat.
Da napomenem, naše preduzeće se više od 20 godina bavi ekološkom, humanom zaštitom od ptica i drugih štetočina, zaštitili smo mnoge fabrike, hotele, aerodrome, muzeje, pozorišta.....itd
Očekujući dugoročnu i proširenu saradnju jer se naša firma se bavi isporukom i ugradnjom sistema za detekciju gasa i sistema za protivpožarnu zaštitu i drugih sigurnosnih sistema odobravamo Vam rabat 5%

Srdačan pozdrav,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644
Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016 Pacific Link

Ovaj email je proveren na maliciozne programe od strane Avast antivirus softvera.
www.avast.com

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING d.o.o. PACIFIC LINK Beograd

4

**Pacific Link**
IMPORT – EXPORT AND CONSULTING
www.pacificlc.com

MAT.BR.17147293 – REG.BR.01317087401 – SIFRA DEL.51190 – PIB.100424908

| Vreme: | 10:52:14 |
|---|---|


**Pacific Link d.o.o.**

Ul. Španskih boraca 40/1, 11070 Beograd
MB: **17147293** , PIB: **100424908**
www.pacificlc.com, office@pacificlc.com
**T/F:** 011 2120-730; 2120-731; 2130-644
HALK Bank
**155-24783-60**


***Kupac:***

**China Civil Engineering Construction Corporation Balkan Ogranak Beograd**
Augusta Cesarca 27 , 11000 Beograd
PIB/109784997 , MB/29507031

**Datum: 25.01.2022**

**Ponuda sistema zaštite od neželjenih ptica 2501/22**

| | Jed. Mere kom | VP cena | Ukupno |
|---|---|---|---|

## Spoljašnost Stanice

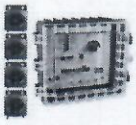
**1. Super BirdXPeller PRO sa montažom** — 1 — 138.000,00 — 138.000,00
- zvučni rasterivač ptica
- radi na gradsku el. mrežu
- emituje zvuke grabljivica i ranjenih ptica
- 4 zvučnika sa po 30m kabla

**2. Šiljci za zaštitu od ptica sa postavkom** — 180 — 550,00 — 99.000,00
- -dužina osnove – 0.5 m
- -dužina šiljka 10 cm
- -širina pojasa zaštite 30-35 cm
- -nerđajući čelik
- -polikarbonatna baza

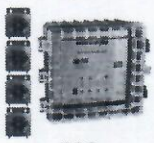
**3. Sova strašilo na postolju sa montažom** — 3 — 7.500,00 — 22.500,00
- -Raširena krila i pozicija za hvatanje plena
- -Zastrašujuće, staklene oči prate štetočine
- -Raspon krila je 1m
- -Sova strašilo plaši i tera ptice štetočine i druge male životinje
- -Fleksibilna krila se pomeraju

## Unutrašnjost

**1. BroadBand PRO Rasterivač ptica sa montažom** — 2 — 137.000,00 — 274.000,00
- ultrazvučni i zvučni princip rada
- četiri zvučnika sa po 30 m kabla
- za spoljnu i unutrašnju upotrebu
- rasteruje sve vrste ptica



**2. Ultrason X sa montažom** — 2 — 134.500,00 — 269.000,00
- ultrazvučni princip rada
- četiri zvučnika sa po 30 m kabla
- za spoljnu i unutrašnju upotrebu
- rasteruje sve vrste ptica



**3. Šiljci za zaštitu od ptica sa postavkom** — 990 — 550,00 — 544.500,00

4a

-dužina osnove – 0.5 m
-dužina šiljka 10 cm
-širina pojasa zaštite 30-35 cm
-nerđajući čelik
-polikarbonatna baza

| | | | |
|---|---|---|---|
| **4. Vatreni GEL sa postavkom** | **220** | **530,00** | **116.600,00** |

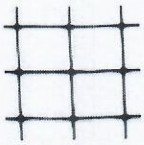
-rasteruje sve vrste ptica
-reflektuje UV zrake
-pticama deluje kao vatra

| | | | |
|---|---|---|---|
| **5. Pigeons Free GEL za zaštitu od ptica sa nanošenjem** | **23** | **4800,00** | **110.400,00** |

-otporan na kišu, sneg, led i sunce
-pticama stvara neprijatnost, odnosno sprečava sletanje na štićenim pozicijama

| | | | |
|---|---|---|---|
| **6. Mreža za zaštitu od ptica za trouglaste pozicije pri vrhu staklene fasade** | **1** | **273.500,00** | **273.500,00** |

- materijal: 100% poli-propilen UV tretiran
- širina 1,8m dužina do 50 m
- težina po m2 30 g
- veličina okca 30x30 mm
- boja: crna



| | |
|---|---|
| **Iznos bez PDV:** | **1.847.500,00** |
| **Rabat 5%** | **92.375,00** |
| **Iznos PDV 20%:** | **351.025,00** |
| **UKUPNO:** | **2.106.150,00** |

Plaćanje:50% avans, 50% u roku od 7 dana po završetku radova
Garancija: 2 godine na ispravnost uredjaja
Ponuda važi: 10 dana
Napomena: Investitor je u obavezi da obezbedi struji priključak za uređaje, i pristup pozicijama za montažu sistema zaštite od ptica

PACIFIC LINK D.O.O.

tel/fax: 011 2130 644
011 2120 730

*PACIFIC LINK* d.o.o., Španskih boraca 40/1, 11 070 Novi Beograd
tel./fax: +381 11 2130 644, 2120 730; 2120 731

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING PACIFIC LINK Beograd

(5)

**vida.topalovic@pacificlc.com**

**From:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Sent:** ponedeljak, 31. januar 2022. 15:24
**To:** 'Commercial and Contract Dept'
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com; dmunitlak@pacificlc.com
**Subject:** RE: Ponuda sistema zaštite od ptica
**Attachments:** Ponuda -korigovana Železnička Stanica Novi Sad.pdf

Respected ,

thank you for accepting the offer.

The corrected offer with an additional discount is attached

Best regards,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644
Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

1996 - 2016
Pacific Link

**From:** Commercial and Contract Dept [mailto:ccjvcon@163.com]
**Sent:** Monday, January 31, 2022 10:57 AM
**To:** Dusko Munitlak
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com; Vida Topalović
**Subject:** Re:Fw: Ponuda sistema zaštite od ptica

Dear ,

We accept your offer ,Please pay attention to the following issues:
(1) Ensure the safety of construction workers and passengers during construction;
(2) All work should be started at February 1 and completed before February 28, Please arrange all tasks reasonably and ensure that they are completed on time.

Best regards.

6

**Pacific Link**
IMPORT – EXPORT AND CONSULTING
www.pacificlc.com

MAT.BR.17147293 – REG.BR.01317087401 – SIFRA DEL.51190 – PIB.100424908

| Vreme: | 10:52:14 |
|---|---|


**Pacific Link d.o.o.**

Ul. Španskih boraca 40/1, 11070 Beograd
MB: **17147293** , PIB: **100424908**

www.pacificlc.com, office@pacificlc.com
**T/F:** 011 2120-730; 2120-731; 2130-644

HALK Bank

**155-24783-60**


***Kupac:***

**China Civil Engineering Construction Corporation Balkan Ogranak Beograd**
Augusta Cesarca 27 , 11000 Beograd
PIB/109784997 , MB/29507031

**Datum: 31.01.2022**

**Ponuda sistema zaštite od neželjenih ptica 2501/22**

| | Jed. Mere kom | VP cena | Ukupno |
|---|---|---|---|

## Spoljašnost Stanice

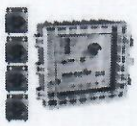
**1. Super BirdXPeller PRO sa montažom** — 1 — 138.000,00 — 138.000,00
- zvučni rasterivač ptica
- radi na gradsku el. mrežu
- emituje zvuke grabljivica i ranjenih ptica
- 4 zvučnika sa po 30m kabla

**2. Šiljci za zaštitu od ptica sa postavkom** — 180 — 550,00 — 99.000,00
-dužina osnove – 0.5 m
-dužina šiljka 10 cm
-širina pojasa zaštite 30-35 cm
-nerđajući čelik
-polikarbonatna baza

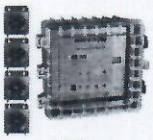
**3. Sova strašilo na postolju sa montažom** — 3 — 7.500,00 — 22.500,00
-Raširena krila i pozicija za hvatanje plena
-Zastrašujuće, staklene oči prate štetočine
-Raspon krila je 1m
-Sova strašilo plaši i tera ptice štetočine i druge male životinje
-Fleksibilna krila se pomeraju

## Unutrašnjost

**1. BroadBand PRO Rasterivač ptica sa montažom** — 2 — 137.000,00 — 274.000,00
- ultrazvučni i zvučni princip rada
- četiri zvučnika sa po 30 m kabla
- za spoljnu i unutrašnju upotrebu
- rasteruje sve vrste ptica



**2. Ultrason X sa montažom** — 2 — 134.500,00 — 269.000,00
- ultrazvučni princip rada
- četiri zvučnika sa po 30 m kabla
- za spoljnu i unutrašnju upotrebu
- rasteruje sve vrste ptica



**3. Šiljci za zaštitu od ptica sa postavkom** — 990 — 550,00 — 544.500,00

6a

-dužina osnove – 0.5 m
-dužina šiljka 10 cm
-širina pojasa zaštite 30-35 cm
-nerđajući čelik
-polikarbonatna baza

| | | | |
|---|---|---|---|
| **4. Vatreni GEL sa postavkom** | **220** | **530,00** | **116.600,00** |

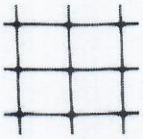
-rasteruje sve vrste ptica
-reflektuje UV zrake
-pticama deluje kao vatra

| | | | |
|---|---|---|---|
| **5. Pigeons Free GEL za zaštitu od ptica sa nanošenjem** | **23** | **4800,00** | **110.400,00** |

-otporan na kišu, sneg, led i sunce
-pticama stvara neprijatnost, odnosno sprečava sletanje na štićenim pozicijama

| | | | |
|---|---|---|---|
| **6. Mreža za zaštitu od ptica za trouglaste pozicije pri vrhu staklene fasade** | **1** | **273.500,00** | **273.500,00** |

- materijal: 100% poli-propilen UV tretiran
- širina 1,8m dužina do 50 m
- težina po m2 30 g
- veličina okca 30x30 mm
- boja: crna



| | |
|---|---|
| **Iznos bez PDV:** | **1.847.500,00** |
| **Rabat 5%** | **92.375,00** |
| **UKUPNO:** | **1.755.125,00** |
| **Dodatni rabat 3%** | **52.653,75** |
| **UKUPNO:** | **1.702.471,25** |
| **Iznos PDV 20%:** | **340.494,25** |
| **UKUPNO ZA UPLATU:** | **2.042.965,50** |

**Plaćanje:50% avans, 50% u roku od 7 dana po završetku radova**
Garancija: 2 godine na ispravnost uredjaja
Ponuda važi: 10 dana
Napomena: Investitor je u obavezi da obezbedi struji priključak za uređaje, i pristup pozicijama za montažu sistema zaštite od ptica

PACIFIC LINK D.O.O.

tel/fax: 011 2130 644
011 2120 730

*PACIFIC LINK* d.o.o., Španskih boraca 40/1, 11 070 Novi Beograd
tel./fax: +381 11 2130 644, 2120 730; 2120 731

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING d.o.o. PACIFIC LINK Beograd

(7)

**Pacific Link**
IMPORT – EXPORT AND CONSULTING
www.pacificlc.com

MAT.BR.17147293 – REG.BR.01317087401 – SIFRA DEL.51190 – PIB.100424908

| Vreme: | 10:52:14 |
|---|---|


**Pacific Link d.o.o.**

Ul. Španskih boraca 40/1, 11070 Beograd
MB: **17147293** , PIB: **100424908**

www.pacificlc.com, office@pacificlc.com
**T/F:** 011 2120-730; 2120-731; 2130-644

HALK Bank

**155-24783-60**


***Kupac:***

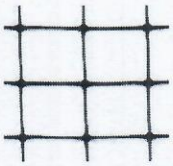
**China Civil Engineering Constuction**
**Corporation Balkan Ogranak Beograd**

Augusta Cesarca 27, 11000 Beograd
PIB 109784997;MB 29507031

**Datum: 23.02.2022.**

**DODATNA PONUDA SISTEMA ZA RASTERIVANJE PTICA 2302/22**

| | Jed. Mere kom. | VP cena | Ukupno |
|---|---|---|---|
| **1. Šiljci za zaštitu od ptica sa montažom**<br>-dužina osnove – 0.5 m<br>-dužina šiljka 10 cm<br>-širina pojasa zaštite 30-35 cm<br>-nerđajući čelik<br>-polikarbonatna baza | **560** | **550,00** | **308.000,00** |
| **2. Mreža za zaštitu od ptica sa montažom**<br>- materijal: 100% poli-propilen UV tretiran<br>- širina 1,8m dužina do 50 m<br>- težina po m2 30 g<br>- veličina okca 30x30 mm<br>- boja: crna | **1** | **235.000,00** | **235.000,00** |



| | |
|---|---|
| **Iznos bez PDV:** | **543.000,00** |
| **Iznos PDV 20%:** | **108.600,00** |
| **UKUPNO:** | **651.600,00** |

Plaćanje: avansno

Ponuda važi: 2 dana
Instalacija sistema: po uplati

PACIFIC LINK D.O.O.
tel/fax: 011 2130 644
011 2120 730



PACIFIC LINK Beograd

(8)

Pacifik Link d.o.o
Br. 1002/22-1
10.02.2022 god
NOVI BEOGRAD

## UGOVOR
## O PRUŽANJU USLUGA

**Zaključen između:**

**China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd**
Adresa: Augusta Cesareca 27, 11000 Beograd, Srbija
Mesto poslovanja: isto kao adresa
PIB: 109784997, Mat. Br. 29507031
Koju zastupa:
Chen Zhongzheng
(u daljem tekstu: **Primalac usluga**)
Banka: BANK OF CHINA SRBIJA A.D. BEOGRAD
Dinarski broj računa: 385-0202050005175-18

**i**

**Pacific Link d.o.o.**
Španskih boraca 40/1,
11070 Novi Beograd
Koji zastupa
Direktor Vesna Munitlak
(u daljem tekstu: **Davalac usluga**)
Mat. br. 17147293
PIB: 17147293
Banka: Halkbank Akcionarsko društvo Beograd
Račun br.: 155-24783-60

### PREDMET UGOVORA

**Član 1**

Predmet ovog Ugovora je regulisanje međusobnih prava i obaveza Ugovornih strana povodom pružanja usluga (u daljem tekstu: usluga) kako sledi:

- **Usluga instaliranje sistema za zaštitu od ptica na železničkoj stanici u Novom Sadu.**

Usluga je definisana ponudom Davaoca usluga br. 2501/22 od 31.01.2022. godine u skladu sa tehničkom specifikacijom I opisima sadržanim u ponudi, koja čini sastavni deo ovog Ugovora.

## CONTRACT
## OF RENDERING SERVICES

**Concluded between:**

**China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd**
Addresss: Augusta Cesareca 27, 11000 Beograd, Srbija
Registered office: The same as address
PIB: 109784997, ID. 29507031
Represented by :
Chen Zhongzheng
((hereinafter: the Service User)
Bank:BANK OF CHINA SRBIJA A.D. BEOGRAD
Domestic account no: 385-0202050005175-18

**And**

**Pacific Link d.o.o.**
Registered office: Španskih boraca 40/1,
11070 Novi Beograd
Represented by
Director Vesna Munitlak
(hereinafter: the **Service Provider)**
Company ID17147293
Tax reg. n°: 17147293
Bank: Halkbank Akcionarsko društvo Beograd
Domestic account no: 155-24783-60

### SUBJECT OF THE CONTRACT

**Article 1**

The subject of the present Contract is the regulation of the rights and obligations of the Contracting Parties regarding rendering services (hereinafter: **the Service)** as follows:

- **Service for installing a bird protection system at the railway station in Novi Sad.**

The service is defined by the offer of the Service Provider no. 2501/22 of 31.01.2022. in accordance with the technical specification and descriptions contained in the offer, which is an integral part of this Agreement.

8a

## OPŠTI USLOVI

### Član 2

Davalac usluga je saglasan da će s pažnjom dobrog privrednika obavti sve poslove obuhvaćene ovim ugovorom u roku od 12 radnih dana od dana uplate avansa na račun Davaoca usluga, u skladu sa ponudom, usmenim dogovorima i potvrdom o prihvatanju ponude dostavljene emailom dana 31.01.2022. godine od strane Uslugoprimca (**Sent:** Monday, January 31, 2022 10:57 AM).

Davalac usluge se obavezuje da u najkraćem mogućem roku, nakon zaključenja ovog Ugovora otvori bankarsku garanciju radi obezbeđenja avansa koji je Primalac usluga obavezan da uplati pre započinjanja radova.

### CENA, NAČIN I USLOVI PLAĆANJA

### Član 3

Cena za uslugu koja je predmet ovog Ugovora iznosi:

- **Usluga instaliranje sistema za zaštitu od ptica na železničkoj stanici u Novom Sadu**

  **Cena: ..... 1.702.471,25 RSD**

Cena je iskazana u dinarima, bez obračunatog PDV- a.

Cena iz stava 1 ovog člana biće plaćena na sledeći način:

- Avansna uplata odmah nakon potpisivanja ovog Ugovore u visini od 50% od ukupne cene usluga što iznosi 851.235,60 din bez PDV-a

- Preostali iznos od 851.235,60 dinara bez PDV-a u roku od 7 dana nakon završetka radova.

Fakture moraju da sadrže:

- broj porudžbine
- broj fakture
- naziv i adresu Davaoca usluga
- datum izdavanja i datum dospeća
- banku i broj računa Davaoca usluga
- broj ovog Ugovora
- fakturisan iznos sa I bez PDV-a
- potpis i pečat Davaoca usluga

Davalac usluga se obavezuje da ispostavi ispravnu fakturu sa svim naznačenim elementima iz prethodnog stava. U slučaju da je dostavljena faktura neispravna ili nepotpuna, Uslugoprimac će istu vratiti Davaocu usluga.

## GENERAL CONDITIONS

### Article 2

The Service Provider agrees that with the care of a good businessman you will perform all tasks covered by this contract within 12 working days from the date of advance payment to the Service Provider's account, in accordance with the offer, oral agreements and confirmation of acceptance submitted. by email on 31.01.2022. years by the Service Recipient (Sent: Monday, January 31, 2022 10:57 AM).

The Service Provider undertakes to open a bank guarantee as soon as possible after the conclusion of this Agreement in order to provide an advance that the Service Recipient is obliged to pay before the start of works.

### PRICE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT
### Article 3

The price for the service that is the subject of this Agreement is:

- **Service for installing a bird protection system at the railway station in Novi Sad**

**Price: ..... ..... 1,702,471.25 RSD**

The price is expressed in dinars, without VAT.

The price referred to in paragraph 1 of this Article shall be paid as follows:

· Advance payment immediately after signing this Agreement in the amount of 50% of the total price of services which amounts to 851,235.60 dinars without VAT

· The remaining amount of 851,235.60 dinars without VAT within 7 days after the completion of works.

Invoices must contain:

- Number of orders
- Number of invoices
- name and address of the Service Provider
- date of issue and due date
- bank and account number of the Service Provider
- the number of this Agreement
- invoiced amount with and without VAT
- signature and stamp of the Service Provider

(86)

Uslugoprimac nije u obavezi da Davaocu usluga nadoknadi troškove koje Davalac usluga može imati tokom pružanja usluga, a koji nisu ovim Ugovorom predviđeni.

Ugovorne strane su saglasne da Uslugoprimac ima obavezu da obezbedi Davaocu usluge, o svom trošku, kamion korpu radi instalacije uređaja na visini, prema zahtevu I potrebi mesta izvođenja za sve vreme trajanja ovog Ugovora.

Ugovorne strane su saglasne da Uslugoprimac obavesti Davaoca usluga o dinamici obezbeđenja kamion korpe, kao I ostalim bitnim elementima za izvođenje ovog Ugovora najmanje 2 radna dana pre obezbeđenja.

**ROKOVI**

**Član 4**

Davalac usluga se obavezuje da uslugu koja je predmet ovog Ugovora vrši u roku od 12 (dvanaest) radnih dana računajući od datuma uplate avansa iz čl. 3. Ovog Ugovora.

Davalac usluga se obavezuje da, nakon padanja u docnju za izvršenje obaveze određene ovim Ugovorom, Uslugoprimcu za svaki dan zakašnjenja plaća ugovornu kaznu, koja iznosi 0,1% od ugovorene vrednosti usluge, s tim što ukupan iznos ugovorne kazne ne može preći 3% ugovorene vrednosti za pružanje usluga. Za ovaj iznos Davalac usluga će umanjiti iznos u fakturi.

**GARANCIJE**

**Član 5**

Ovlašćenje za obavljanje delatnosti: Davalac usluga tvrdi i garantuje da je njegovo preduzeće kvalifikovano da pruža usluge koje su predmet ovog Ugovora i da ima sva potrebna prava, moći i autoritet da sklopi i ispuni ovaj Ugovor. Davalac usluga dužan je da prijavi početak radova nadležnom inspektoratu i da dostavi Elaborat za izvođenje tih radova, pre započinjanja.

Davalac usluga garantuje da će usluge izvršiti pravovremeno i profesionalno u skladu sa svojim najvišim standardima na izvršenju istih ili sličnih usluga.

**Davalac usluga daje garanciju od 2 (dve) godine na svu ugrađenu opremu.**

The service provider undertakes to issue a correct invoice with all the specified elements from the previous paragraph. In the event that the submitted invoice is incorrect or incomplete, the Service Recipient will return it to the Service Provider.

The Service Recipient is not obliged to reimburse the Service Provider for the costs that the Service Provider may incur during the provision of services, which are not provided for in this Agreement.

The Contracting Parties agree that the Service Recipient is obliged to provide the Service Provider, at his own expense, with a truck truck for the installation of the device at a height, as required and required by the place of performance for the duration of this Agreement.

The Contracting Parties agree that the Service Recipient shall inform the Service Provider about the dynamics of securing the truck basket, as well as other essential elements for the performance of this Contract at least 2 working days before the provision.

**DEADLINES**

**Article 4**

The Service Provider undertakes to perform the service that is the subject of this Agreement within 12 (twelve) working days from the date of advance payment referred to in Art. 3. of this Agreement.

The Service Provider undertakes to pay a contractual penalty to the Service Recipient for each day of delay, amounting to 0.1% of the contracted value of the service, after falling into arrears for the performance of the obligation specified in this Agreement. the amount of the contractual penalty may not exceed 3% of the contracted value for the provision of services. The Service Provider will reduce the amount in the invoice by this amount.

**WARRANTIES**

**Article 5**

Authorization to perform the activity: The Service Provider claims and guarantees that his company is qualified to provide the services that are the subject of this Agreement and that he has all the necessary rights, power and authority to enter into and fulfill this Agreement. The service provider is obliged to report the start of work to the competent inspectorate and to submit the Study for the execution of these works, before starting.

The service provider guarantees that it will provide

Davalac usluga garantuje da će cene prikazane ovim Ugovorom biti sveobuhvatne i da neće biti nikakvih dodatnih naplata bez izričite pismene saglasnosti Uslugoprimca.

**OBAVEZE DAVAOCA USLUGA**

**Član 6**

Davalac usluga je dužan da:

- isporuči opremu u dogovorenom roku;
- izvrši uslugu profesionalno, kvalitetno i blagovremeno saglasno Ugovoru;
- obezbedi Uslugoprimcu potrebna uverenja, i garancije;
- redovno obaveštava Uslugoprimca o toku vršenja usluga, kao i o nastupanju eventualnih vanrednih događaja;
- odgovara za one materijalne nedostatke koji se pojave posle prelaska rizika na Uslugoprimca ako su posledice uzroka koji je postojao pre toga.

**BEZBEDNOSNA ODGOVORNOST DAVAOCA USLUGA**

**Član 7**

Davalac usluga i sva druga lica koja angažuje Davalac usluga u obavezi su da primenjuju i da se pridržavaju, dok su na Uslugoprimcevom posedu, svih pravila i mera bezbednosti i zdravlja na radu ustanovljenih od strane Uslugoprimca kao i propisa Republike Srbije o bezbednosti i zdravlju na radu , zaštiti na radu, zaštiti od požara i ostalih srodnih propisa. Davalac usluga je obavezan da preduzima sve razumne mere i predostrožnosti u cilju sprecavanja povreda ili smrti izvršilaca, svojih zaposlenih, zaposlenih Uslugoprimca i trecih lica, i bice odgovoran za nastanak istih , kao i za štetu pricinjenu na imovini Uslugoprimca.

Ukoliko Davalac usluga koristi materijale i alate za rad na posedu Uslugoprimca, Davalac usluga mora da se pridržava merodavnih zakona i propisa koji se odnose i primenjuju na isporuke alata, opreme i materijala, kao i da obezbedi odgovarajuću dokumentaciju. Svu dokumentaciju u smislu ovog člana Davalac usluga će dostaviti Uslugoprimcu pre početka radova.

Svi zaposleni Davaoca usluga i njegovih podugovarača

services in a timely and professional manner in accordance with its highest standards for the provision of the same or similar services.

The service provider provides a 2 (two) year warranty on all installed equipment.

The Service Provider guarantees that the prices shown in this Agreement will be comprehensive and that there will be no additional charges without the express written consent of the Service Recipient.

OBLIGATIONS OF SERVICE PROVIDERS

Article 6

The service provider is obliged to:

-deliver the equipment within the agreed time;
- perform the service professionally, with quality and in a timely manner in accordance with the Contract;

-provide the Service Receiver with the necessary certificates and guarantees;
- regularly informs the Service Recipient about the course of services, as well as about the occurrence of possible extraordinary events;
-responsible for those material defects that occur after the transfer of risk to the Service Recipient if the consequences of the cause that existed before.

SECURITY RESPONSIBILITY SERVICE PROVIDER

Article 7

The Service Provider and all other persons hired by the Service Provider are obliged to apply and adhere, while in the possession of the Service Recipient, to all rules and measures of safety and health at work established by the Service Provider and regulations of the Republic of Serbia on safety. and health at work, protection at work, protection against fire and other related regulations. The Service Provider is obliged to take all reasonable measures and precautions in order to prevent injuries or death of the Contractor, its employees, employees of the Service Provider and third parties, and will be responsible for their occurrence, as well as damage to property of the Service Provider.

If the Service Provider uses materials and tools to work on the Service Provider's property, the Service Provider must comply with applicable laws and regulations relating to the supply of tools, equipment and materials, as well as provide appropriate documentation. All documentation in terms of this Article shall be submitted by the Service Provider to the Service Recipient before

8c

obavezni su da koriste sredstva za ličnu zaštitu na radu propisana za određeno mesto izvođenja radova i za pojedine radne aktivnosti. Nošenje zaštitnih cipela, šlema i bezbednosnih naočara predstavlja minimum ovakve zaštite.

Davalac usluga će mesto izvođenja radova održavati čistim i urednim.

**OBAVEZE USLUGOPRIMCA**

**Član 8**

Uslugoprimac je dužan da:

- plati cenu prema odredbama ovog Ugovora;
- izvršava druge obaveze u skladu sa ovim Ugovorom.

**PRIJEM IZVRŠENE USLUGE**

**Član 9**

Kvalitet izvršenih usluga iz ovog Ugovora biće utvrđen i odobravan od strane Uslugoprimca. Odobravanje izvršenih usluga po fazama neće osloboditi odgovornosti Davaoca usluga od odgovornosti potpunog izvršenje usluga iz ovog Ugovora.

Ukoliko se prilikom prijema utvrdi neki nedostatak izvršenih usluga uzrokovan od strane Davaoca usluga, Ugovorne strane isto konstatuju zapisnički, a Davalac usluga je dužan da o svom trošku, u naknadnom, zajednički usaglašenom roku, nedostatak otkloni.

Ukoliko Davalac usluga ne otkloni nedostatak iz prethodnog stava, Uslugoprimac ima pravo da angažuje treće lice za otklanjanje tog nedostatka, ali na teret Davaoca usluga.

**POVERLJIVOST**

**Član 10**

Bilo kakve, tehničke, vlasničke ili poslovne informacije koje su Ugovorne strane dale jedna drugoj biće smatrane i čuvane kao poverljive i neće biti otkrivene od strane Ugovornih strana nijednoj trećoj strani, niti upotrebljene na bilo koji način osim za preduzimanje aktivnosti neophodnih za ispunjenje obaveza po ovom Ugovoru. Ugovorne strane su obavezne da se uzdrže od bilo kakve radnje koja može da izazove kršenje poverljivosti ili

the start of works.

All employees of the Service Provider and its subcontractors are obliged to use the means for personal protection at work prescribed for a certain place of work and for certain work activities. Wearing safety shoes, helmets and goggles is the minimum of such protection.

The service provider will keep the work site clean and tidy.

OBLIGATIONS OF THE SERVICE RECEIVER

Article 8

The service recipient is obliged to:

- pay the price according to the provisions of this Agreement;
- performs other obligations in accordance with this Agreement.

RECEIPT OF PERFORMED SERVICE

Article 9

The quality of services provided under this Agreement shall be determined and approved by the Service Recipient. Approval of performed services in stages will not release the Service Provider from the responsibility of full performance of services under this Agreement.

If upon receipt, a shortage of services provided by the Service Provider is identified, the Contracting Parties shall also state in the minutes, and the Service Provider is obliged to, at its own expense, within a subsequent, mutually agreed deadline, lack of remedies.

If the Service Provider does not eliminate the deficiency from the previous paragraph, the Service Provider has the right to hire a third party to eliminate that deficiency, but at the expense of the Service Provider.

CONFIDENTIALITY

Article 10

Any technical, proprietary or business information provided by the Contracting Parties to each other shall be considered and kept confidential and shall not be disclosed by the Contracting Parties to any third party or used on any manner other than undertaking the activities necessary to fulfill the obligations under this Agreement. The contracting parties are obliged to refrain from any action that may cause a breach of confidentiality or endanger it and to eliminate the harmful situation

8d

njeno ugrožavanje i da odmah otklone to štetno stanje.

**OSLOBAĐANJE OD ODGOVORNOSTI**
**(Viša sila i drugi slučajevi)**

**Član 11**

Davalac usluga i Uslugoprimac mogu biti oslobođeni odgovornosti u određenim slučajevima koji su nastupili nezavisno od njihove volje.

Okolnosti nastale nezavisno od volje Ugovornih strana, koje ni pažljiva strana ne bi mogla izbeći, niti bi mogla otkloniti njihove posledice, smatraće se slučajevima koji oslobađaju od odgovornosti ako su nastali posle zaključenja Ugovora, a sprečavaju njegovo potpuno ili delimično izvršenje.

Pod pojmom *viša sila* podrazumevaju se spoljni i vanredni događaji koji nisu postojali u vreme potpisivanja Ugovora, koji su nastali mimo volje i moći Ugovornih strana, čije nastupanje i dejstvo Strane nisu mogle sprečiti merama i sredstvima koja se mogu u konkretnoj situaciji opravdano tražiti i očekivati od Strane koja je pogođena višom silom.

Slučajevima više sile smatraju se sledeći događaji: rat i ratna dejstva, mobilizacija, opšti štrajk i bilo kakav drugi štrajk u preduzećima Ugovornih strana, zatvaranje fabrike, epidemije, požari, eksplozije, saobraćajne nesreće i prirodne katastrofe, akti organa vlasti od uticaja na izvršenje obaveza, kao i svi drugi događaji i okolnosti koje nadležni organ priznaje i proglasi slučajevima više sile.

**REKLAMACIJE**

**Član 12**

Uslugoprimac ima pravo da na osnovu zapisnika o reklamaciji uputi Davaocu usluga reklamaciju za kvalitet izvršene usluge u roku od 30 dana od dana izvršene usluge ili, za skrivene mane, u roku od 24 meseca od dana izvršene usluge.

Arbitražnu komisiju čine po jedan predstavnik Davaoca usluga, Uslugoprimca i predstavnik neutralne kuće koja je specijalizovana za vršenje poslova arbitraže, i koja će biti formirana najdalje u roku od 10 (deset) dana od neprihvatanja reklamacije dostavljene od strane Uslugoprimca.

Rešenje arbitražne komisije obavezujuće je za obe

immediately.

DISCLAIMER
(Force majeure and other cases)

Article 11

The Service Provider and the Service Recipient may be released from liability in certain cases that have occurred independently of their will.

Circumstances arising independently of the will of the Contracting Parties, which neither the diligent party could avoid or eliminate their consequences, shall be considered as exculpatory cases if they arose after the conclusion of the Agreement, and prevent its full or partial execution.

The term force majeure means external and extraordinary events that did not exist at the time of signing the Agreement, which occurred beyond the will and power of the Contracting Parties, whose occurrence and action of the Parties could not be prevented by measures and means in a particular situation, they can justifiably seek and expect from a Party affected by force majeure.

The following events are considered to be cases of force majeure: war and acts of war, mobilization, general strike and any other strike in the companies of the Contracting Parties, factory closures, epidemics, fires, explosions, traffic accidents and natural disasters, acts of the authorities affecting the performance of obligations, as well as all other events and circumstances that the competent authority recognizes and declares to be cases of force majeure.

COMPLAINTS

Article 12

Based on the record of the complaint, the Service Recipient has the right to submit a complaint to the Service Provider for the quality of the performed service within 30 days from the day of the performed service or, for hidden defects, within 24 months from the day of performed service.

The Arbitration Commission consists of one representative of the Service Provider, one of the Service Recipients and one representative of a neutral house that specializes in arbitration, and which will be formed no later than 10 (ten) days from the non-acceptance of the complaint submitted by the Service Recipient.

ugovorne strane.

Troškove koji nastanu u radu arbitražne komisije snosi ona ugovorna strana čije stavove ospori arbitražna komisija.

**NAKNADA ŠTETE I OBEŠTEĆENJE**

**Član 13**

Davalac usluga je saglasan da će štititi, obeštetiti i osloboditi odgovornosti Uslugoprimca, njegova predstavništva, poslovnice, zavisna preduzeća, zaposlene, pravne naslednike, sledbenike i sva ovlašćena lica od svih potraživanja, zakonskih procesa, troškova (uključujući razumne advokatske honorare), šteta, gubitaka i/ili obaveza bilo koje vrste koje može zahtevati bilo koje pravno ili fizičko lice za telesne povrede, bolesti, smrt, oštećenje imovine ili gubitak mogućnosti njenog korišćenja, kršenje zakona, kršenje prava intelektualne svojine, ili bilo koje kršenje materijalnih odredbi ili uslova koji su sadržani u ovom Ugovoru, ili koji proističu iz pitanja koja su regulisana ovim Ugovorom, osim ukoliko je utvrđena šteta delimično ili u potpunosti prouzrokovana ponašanjem, greškom ili nepažnjom Uslugoprimca.

**RASKID UGOVORA**

**Član 14**

Ovaj Ugovor se može raskinuti:

- pismenim sporazumom ugovornih strana sa otkaznim rokom od 30 dana, osim ako se ugovorne strane ne saglase o kraćem periodu,
- jednostrano u slučaju da druga strana učini povredu bilo koje odredbe ovog Ugovora u kom slučaju raskid ugovora stupa na snagu danom prijema obaveštenja o raskidu,
- jednostrano, na inicijativu bilo koje strane bez navođenja razloga za raskid Ugovora uz poštovanje otkaznog roka od 30 dana,
- obe ugovorne strane mogu da raskinu ovaj Ugovor u slučaju da po zaključenju Ugovora nastupe promenjene okolnosti ili okolnosti koje otežavaju ispunjenje obaveze jedne strane, ili ako se zbog njih ne može ostvariti svrha Ugovora, a koje se nisu mogle predvideti u trenutku potpisivanja ovog Ugovora u kom slučaju raskid ugovora stupa na snagu danom prijema obaveštenja o raskidu.

The decision of the arbitration panel shall be binding on both parties.

The costs incurred in the work of the arbitration panel shall be borne by the Contracting Party whose views are disputed by the arbitration panel.

COMPENSATION AND COMPENSATION

Article 13

The Service Provider agrees to protect, indemnify and release the Service Provider, its representative offices, branches, subsidiaries, employees, legal successors, successors and all authorized persons from all claims, legal costs, expenses (including reasonable attorneys' fees), damages, losses and / or liabilities of any kind that may be claimed by any legal or natural person for bodily injury, illness, death, o. the loss of property or the loss of the ability to use it, the violation of the law, the violation of intellectual property rights, or any violation of the material terms or conditions contained in this Agreement, or resulting therefrom. in matters covered by this Agreement, unless the damage is determined in part or in full caused by the conduct, error or negligence of the Service Recipient.

CONTRACT TERMINATION

Article 14

This Agreement may be terminated:

- by written agreement of the contracting parties with a notice period of 30 days, unless the contracting parties agree on a shorter period,
- unilaterally in the event that the other party violates any provision of this Agreement in which case the termination of the contract shall take effect on the day of receipt of the notice of termination,
- unilaterally, at the initiative of any party without stating the reasons for termination of the Agreement subject to a notice period of 30 days,
- both parties may terminate this Agreement in the event that after the conclusion of the Agreement there are changed circumstances or circumstances that make it difficult to fulfill the obligations of one party, or if they can not achieve the purpose of the Agreement, which are not could provide at the time of signing this Agreement in which case the termination of the contract shall take effect on the day of receipt of the notice of termination.

Each contracting party is obliged to settle all its obligations arising before the date of termination of this

Svaka ugovorna strana je dužna da izmiri sve svoje obaveze nastale do dana raskida ovog Ugovora.

**STUPANJE UGOVORA NA SNAGU I TRAJANJE UGOVORA**

**Član 15**

Ovaj Ugovor stupa na snagu kada ga potpišu obe ugovorne strane i važiće do okončanja obaveza iz Ugovora. Datumom stupanja na snagu smatra se datum poslednjeg potpisa.

U cilju stupanja Ugovora na snagu obe Ugovorne strane dužne su da postupaju u skladu sa odredbama ovog Ugovora, sa zakonom, savesno i u dobroj nameri.

**IZMENE I DOPUNE UGOVORA**

**Član 16**

Izmene i dopune ovog Ugovora mogu se vršiti samo pisanim putem. Biće punovažne i obavezivaće ugovorne strane samo one izmene i dopune koje su sačinjene u formi aneksa ovog Ugovora.

**REŠAVANJE SPOROVA I PRIMENA PRAVA**

**Član 17**

Sve eventualne sporove koji bi mogli nastati iz ovog Ugovora Ugovorne strane će pokušati da reše sporazumno, u suprotnom, za rešavanje sporova ugovara se nadležnost Privrednog suda u Beogradu.

Na sve što nije definisano ovim ugovorom primenjivaće se zakoni i drugi važeći propisi Republike Srbije.

**ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 18**

Naknadni prilozi, aneksi i protokoli, sačinjeni posle zaključenja ovog Ugovora mogu, zavisno od svoje sadržine, dopunjavati ili menjati sadržinu pojedinih odredbi Ugovora, pod uslovom da su potpisani od strane ovlašćenih lica obeju Ugovornih strana.

**Član 19**

Agreement.

ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT AND DURATION OF THE CONTRACT

Article 15

This Agreement shall enter into force upon signature by both parties and shall be valid until the expiration of the obligations under the Agreement. The date of entry into force is the date of the last signature.

In order for the Agreement to enter into force, both Contracting Parties shall act in accordance with the provisions of this Agreement, in accordance with the law, conscientiously and in good faith.

AMENDMENTS TO THE AGREEMENT

Article 16

Amendments to this Agreement may only be made in writing. Only those amendments made in the form of an annex to this Agreement shall be valid and binding on the contracting parties.

SETTLEMENT OF DISPUTES AND ENFORCEMENT OF LAW

Article 17

All possible disputes that may arise from this Agreement, the Contracting Parties will try to resolve amicably, otherwise, the jurisdiction of the Commercial Court in Belgrade is agreed for the settlement of disputes.

The laws and other applicable regulations of the Republic of Serbia shall apply to everything that is not defined by this agreement.

FINAL PROVISIONS

Article 18

Subsequent annexes, annexes and protocols made after the conclusion of this Agreement may, depending on their content, supplement or change the content of certain provisions of the Agreement, provided that they are signed by authorized persons of both Contracting Parties.

Article 19

| | |
|---|---|
| Ovaj Ugovor je sačinjen u 4 (Četiri) istovetna primerka, od kojih svaka Ugovorna strana zadržava po 4 (dva) primerak. | This Agreement is made in 4 (four) identical copies, of which each Contracting Party keeps 2 (two) copy. |

**China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd**

Xue Hongxi

Datum/Date: 10/2/2022

**PACIFIC LINK D.O.O.**

**Vesna Munitlak**

Datum/Date: 10/2/2022

(9)

**PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING PACIFIC**
Španskih boraca 40/1, 11070 Beograd
Tel: 011/2130 644, 2120 730
Fax: 011/2120 731
Email: office@pacificlc.com
PIB: 100424908
MB: 17147293

## China Civil Engineering Construction Corporation Balkan

Augusta cesarca 27
11000 Beograd
PIB: 109784997

MB: 29507031

## Račun - otpremnica broj: 106/2022

Datum valute: 18.2.2022.
Način plaćanja: VIRMANOM
Datum prometa: 17.2.2022.
**Mesto prometa: Beograd**
**Datum izdavanja: 17.2.2022.**
Mesto izdavanja: Beograd

Magacin: Pacific Link d.o.o.

| Šifra | Artikal | Jed. mere | Kol. | Cena/JM | Rabat (%) | Poreska osnovica | Stopa PDV | PDV/JM | Ukupno bez PDV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 133 | SBXP-PRO-1/220V SUPER RASTERIVAC PTICA 220V BIRD-X -sa montažom | kom | 1,000 | 127.167,15 | 0,00 | 127.167,15 | 20 | 25.433,43 | 127.167,15 |
| 141 | ULTRASON X RASTERIVAC PTICA ELB037 -sa postavkom | kom | 2,000 | 123.941,75 | 0,00 | 123.941,75 | 20 | 24.788,35 | 247.883,50 |
| 149 | BBPRO RASTERIVAC PTICA ELB034 -sa montažom | kom | 2,000 | 126.245,50 | 0,00 | 126.245,50 | 20 | 25.249,10 | 252.491,00 |
| 174 | VATRENI GEL BIRD FREE | kom | 220,000 | 488,40 | 0,00 | 488,40 | 20 | 97,68 | 107.448,00 |
| 200 | BK-0806-A - Siljci za ptice j.m. kom -sa montažom | kom | 1.170,000 | 506,82 | 0,00 | 506,82 | 20 | 101,36 | 592.979,40 |
| 47 | Sova strasilo za ptice -sa postavkom | kom | 3,000 | 6.911,25 | 0,00 | 6.911,25 | 20 | 1.382,25 | 20.733,75 |
| 550 | MREZA PROTIV PTICA 30x30 j.m. m2 sa montažom za trouglaste pozicije pri vrhu staklene fasade | m | 1,000 | 252.030,25 | 0,00 | 252.030,25 | 20 | 50.406,05 | 252.030,25 |
| 705 | PIGEON FREE GEL -sa postavkom | kom | 23,000 | 4.423,40 | 0,00 | 4.423,40 | 20 | 884,68 | 101.738,20 |

| | |
|---|---|
| Ukupno bez rabata: | 1.702.471,25 |
| Vrednost rabata: | 0,00 |
| **Ukupno sa rabatom:** | **1.702.471,25** |
| Dodatni popust: | 0,00% |
| Vrednost popusta: | 0,00 |
| Poreska osnovica: | 1.702.471,25 |
| Ukupno PDV: | 340.494,25 |
| **UKUPNO:** | 2.042.965,50 |
| Avansno uplaćeno: | 0,00 |
| **ZA UPLATU:** | **2.042.965,50** |

Račun je izdat na osnovu otpremnice: 106/2022

**Prilikom uplate ovog računa OBAVEZNO se pozovite na broj: 106/2022**

**150-0000025013835-64 Eurobank**
**155-0000000024783-60 Halkbank**
**325-9500500000420-03 OTP banka**
**170-0030062870000-59 Unicredit banka**

*PLAĆANJE: 50% ODMAH, 50% 04.03.2022.GODINE PO UGOVORU BROJ 1002/22-1 OD 10.02.2022.GODINE*

*Racun je vazeći bez potpisa i pečata prema Zakonu o računovodstvu "Sl. glasnik RS" br. 62/2013 i 30/2018 član 7 i član 10 stav 1.*

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING PACIFIC LINK d.o.o. Beograd

(10)

**PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING PACIFIC**
Španskih boraca 40/1, 11070 Beograd
Tel: 011/2130 644, 2120 730
Fax: 011/2120 731
Email: office@pacificlc.com
PIB: 100424908
MB: 17147293

## China Civil Engineering Construction Corporation Balkan

Augusta cesarca 27
11000 Beograd
PIB: 109784997

MB: 29507031

# Račun - otpremnica broj: 124/2022

Datum valute: 23.2.2022.
Način plaćanja: VIRMANOM
Datum prometa: 23.2.2022.
**Mesto prometa: Beograd**
**Datum izdavanja: 23.2.2022.**
Mesto izdavanja: Beograd

Magacin: Pacific Link d.o.o.

| Šifra | Artikal | Jed. mere | Kol. | Cena/JM | Rabat (%) | Poreska osnovica | Stopa PDV | PDV/JM | Ukupno bez PDV |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 200 | BK-0806-A - Siljci za ptice j.m. kom -sa montažom | kom | 560,000 | 550,00 | 0,00 | 550,00 | 20 | 110,00 | 308.000,00 |
| 550 | MREZA PROTIV PTICA 30x30 j.m. m2 -da montažom | m | 1,000 | 235.000,00 | 0,00 | 235.000,00 | 20 | 47.000,00 | 235.000,00 |

| | |
|---|---|
| Ukupno bez rabata: | 543.000,00 |
| Vrednost rabata: | 0,00 |
| **Ukupno sa rabatom:** | **543.000,00** |
| Dodatni popust: | 0,00% |
| Vrednost popusta: | 0,00 |
| Poreska osnovica: | 543.000,00 |
| Ukupno PDV: | 108.600,00 |
| **UKUPNO:** | 651.600,00 |
| Avansno uplaćeno: | 0,00 |
| **ZA UPLATU:** | **651.600,00** |

Račun je izdat na osnovu otpremnice: 124/2022

**Prilikom uplate ovog računa OBAVEZNO se pozovite na broj: 124/2022**

**150-0000025013835-64 Eurobank**
**155-0000000024783-60 Halkbank**
**325-9500500000420-03 OTP banka**
**170-0030062870000-59 Unicredit banka**

*NAPOMENA: PLAĆANJE AVANSNO*

*Racun je vazeći bez potpisa i pečata prema Zakonu o računovodstvu "Sl. glasnik RS" br. 62/2013 i 30/2018 član 7 i član 10 stav 1.*

Fakturisao:

Izdao:

Primio:

Vreme izrade: 14:27

M. P.

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING d.o.o. PACIFIC LINK Beograd

(11)

RADNI NALOG BR. 1402 /22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | ***Margan Borko*** |
| DATUM POČETKA | 14.02.2022. |
| DATUM ZAVRŠETKA | 16.02.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO: ISPORUČENA I MONTIRANA MREŽA NA SVIM POLJIMA (TROUGLOVIMA) PRI VRHU ZGRADE.

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o.

KLIJENT

Милорад P. Матић

Pacific Link Beograd

(12)

RADNI NALOG BR. 1702/22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | ***Margan Borko*** |
| DATUM POČETKA | 16.02.2022. |
| DATUM ZAVRŠETKA | 17.02.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO:

16.02.2022.
ISPORUČENO I MONTIRANO
124 KOM IGLIČASTE ZAŠTITE

17.02.2022
ISPORUČENO I MONTIRANO
496 KOM IGLIČASTE ZAŠTITE

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o.

KLIJENT

Privredna komora Srbije
P. Matuh

PACIFIC LINK Beograd

(13)

RADNI NALOG BR. 1802/22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | ***Margan Borko*** |
| DATUM POČETKA | 18.02.2022. |
| DATUM ZAVRŠETKA | 18.02.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO:

18.02.2022
ISPORUČENO I MONTIRANO
370 kom IGLIČASTE ZAŠTITE

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o.
Strazbuska 32
SERVISNI TIM 2

KLIJENT

Привредна комора Србије
Милорад Р. Матић
Овлашћени извођач радова
410 160019 19

PACIFIC LINK Beograd

(14)

RADNI NALOG BR. 2202 /22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | *Margan Borko* |
| DATUM POČETKA | 21.02.2022 |
| DATUM ZAVRŠETKA | 22.02.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO:

ISPORUČENO I MONTIRANO

21.02.2022.
UGRAĐENO 100 ŠIGAKA NA SPOLJAŠNOSTI ZGRADE

22.02.2022.
UGRAĐENO 80 ŠIGAKA UNUTAR ZGRADE
UGRAĐENO 16 KOM ŽVUČNIKA U UNUTRAŠNOSTI ZGRADE ZA 4 UREĐAJA

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o.
Spasa Jovanca 40/1
Novi Sad 021/420 644

SERVISNI TIM

KLIJENT

Komorska komora Srbije
Milorad P. Matić
inž. građ. inž.
410 1060 19 19

PACIFIC LINK Beograd

(15)

RADNI NALOG BR. 2302/22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | ***Margan Borko*** |
| DATUM POČETKA | 23.02.2022. |
| DATUM ZAVRŠETKA | 24.02.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO:

ISPORUČENA I MONTIRANA.
23.02.2022.
MREŽA NA NAJNIŽOJ POZICIJI STAKLENE FASADE, ODRAĐENO 2 OD 8 POLJA
NANET PIGEON FREE GEL 12 KOM I MONTIRANA 1 CENTRALNA JEDINICA BROAD BANDA.

24.02.2022.
MREŽA NA NAJNIŽOJ POZICIJI STAKLENE FASADE, ODRAĐENO 6 POLJA i 11 KOM PIGEON FREE.
MONTIRANO 2 CENTRALNE JEDINICE ULTRAZVUKA I 1 JEDINICA BROAD BANDA

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o. Beograd
SERVISNI TIM 2

KLIJENT

Komora Srbije Beograd P. Matić

PACIFIC LINK Beograd

(16)

RADNI NALOG BR. 2502 /22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | ***Margan Borko*** |
| DATUM POČETKA | 25.02.2022. |
| DATUM ZAVRŠETKA | 25.02.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO:

ISPORUČENO I MONTIRANO 95 kom. IGLIČASTE ZAŠTITE NA SPOLJAŠNOSTI ZGRADE i POSTAVLJENO 70 kom. IGLIČASTE ZAŠTITE U UNUTRAŠNJOSTI ZGRADE.

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o.
SERVISNI TIM

KLIJENT

Мирослав Р. Матић дипл. грађ. инж. 410 1000 19 19

ПЦЕЋЕ ЗА ТРГОВИНУ И КОНСАЛТИНГ PACIFIC LINK Beograd

(17)

RADNI NALOG BR. 0103 /22

| | |
|---|---|
| KLIJENT | *China Civil Engineering Construction Corporation Balkan, Ogranak Beograd* |
| KONTAKT | |

| | |
|---|---|
| ODGOVORNO LICE | ***Margan Borko*** |
| DATUM POČETKA | 28.02.2022. |
| DATUM ZAVRŠETKA | 01.03.2022. |

OPIS RADOVA: *Isporuka i montaža sistema zaštite od ptica po ugovoru br. 1002/22-1 od 10.02.2022.*

NA OBJEKTU RAĐENO:

ISPORUČENO I MONTIRANO:

28.02.2022.
ZATEGNUTA MREŽA NA SVIM PREDSTALIM POLJIMA I MONTIRANO 100 KOM ŠILJAKA U UNUTRAŠNJOSTI ZGRADE.
POSTAVLJENO 22 GNEZDA VATRENOG
01.03.2022.
POSTAVLJEN ZVUČNI UREĐAJ SUPER BIRD XPELLER 1KOM SA 4 ZVUČNIKA I KOMPLETIRANA SOLARNA ZAŠTITA SA ĆELIJAMA 295 KOM.
UREĐAJ NIJE PUŠTEN U RAD ZBOG NEDOSTATKA STRUJE

IZVRŠIOC

Pacific Link d.o.o.
SERVISNI TIM 2

KLIJENT

Inženjerska komora Srbije
Милорад Р. Матић
PACIFIC LINK Beograd

PACIFIC LINK D.O.O PIB: 100424908

(18)

ANALITICKE KARTICE KUPACA Do: 03.02.2025

Konto : 2040 - KUPCI U ZEMLJI

KUPAC : 1107262 - CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORP.BAL
11000 BEOGRAD, AUGUSTA CESARCA 27

PIB : 109784997

datum stampe: 03.02.2025

| R.br | Dat.Nal. | Br.Nal | VN | DUGUJE | POTRAZUJE | SALDO | Broj racuna | Dat.rac. | Dat.val. | Opis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 17.02.2022 | 106 | 03 | 2042965.50 | | 2042965.50 | 106 | 17.02.2022 | 04.03.2022 | Ifa:106 od 17.02.2022 |
| 2 | 18.02.2022 | 24000006 | 04 | | 1021482.75 | 1021482.75 | 106 | 17.02.2022 | 18.02.2022 | UPLATE KUPACA |
| 3 | 23.02.2022 | 124 | 03 | 651600.00 | | 1673082.75 | 124 | 23.02.2022 | 23.02.2022 | Ifa:124 od 23.02.2022 |
| 4 | 24.02.2022 | 13000033 | 04 | | 651600.00 | 1021482.75 | 124 | 23.02.2022 | 24.02.2022 | UPLATE KUPACA |
| 5 | 24.03.2022 | 24000012 | 04 | | 1021482.75 | | 106 | 17.02.2022 | 24.03.2022 | UPLATE KUPACA |
| | PROMET2022 | | | 2694565.50 | 2694565.50 | | | | | |
| | SALDO 2022 | | | 2694565.50 | 2694565.50 | | | | | |
| | PROMET2025 | | | | | | | | | |
| | UKUPNO: | | | 2694565.50 | 2694565.50 | | | | | |

V.

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING D.O.O. PACIFIC LINK Beograd 1

(19)

在 2022-01-25 20:17:05, "Vida Topalović" <vida.topalovic@pacificlc.com> 写道：

Poštovani,

Nakon obilaska Železničke stanice od strane naše specijalizovane službe za zaštitu od neželjenih ptica, detaljne analize i sagledavanja „problema“,

u prilogu Vam šaljemo ponudu sistema zaštite od ptica.

Predloženom kombinacijom sistema zaštite od ptica postiže se željeni efekat.

Da napomenem, naše preduzeće se više od 20 godina bavi ekološkom, humanom zaštitom od ptica i drugih štetočina, zaštitili smo mnoge fabrike, hotele, aerodrome, muzeje, pozorišta.....itd

Očekujući dugoročnu i proširenu saradnju jer se naša firma se bavi isporukom i ugradnjom sistema za detekciju gasa i sistema za protivpožarnu zaštitu i drugih sigurnosnih sistema odobravamo Vam rabat 5%

Srdačan pozdrav,

PREDUZEĆE ZA TRGOVINU I KONSALTING PACIFIC LINK d.o.o. Beograd 1

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644

Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016 Pacific Link

(20)

**From:** Vida Topalović

**Sent:** 26 January, 2022 12:07 PM

**To:** dmunitlak@pacificlc.com

**Subject:** FW: Ponuda sistema zaštite od ptica

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644

Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016 Pacific Link

**From:** Commercial and Contract Dept [mailto:ccjvcon@163.com]
**Sent:** Wednesday, January 26, 2022 10:33 AM
**To:** Vida Topalović
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re:Ponuda sistema zaštite od ptica

Dear,

Thank you for your offer, but the price is a little high,The total price we propose is not more than 1,600,000 dinars without tax. Please prepare a contract if it is suitable.

Best regards.

(21)

We accept your offer ,Please pay attention to the following issues:

(1) Ensure the safety of construction workers and passengers during construction;

(2) All work should be started at February 1 and completed before February 28, Please arrange all tasks reasonably and ensure that they are completed on time.

Best regards.

At 2022-01-27 20:40:01, "Dusko Munitlak" <dmunitlak@pacificlc.com> wrote:

Dear,

Thank you for your email.

After a serious reconsideration of the offer we have submitted to you recently, we could offer you a 3% discount at this time. We are sorry that we are unable to accept your proposal in full.
We hope to find understanding from your side.

Thank you

Dusko MUNITLAK
Managing Director

---

Head Office Tel/Fax +381 11 2120-730
PACIFIC LINK doo +381 11 2120-731
Spanskih boraca 40/1 +381 11 2130-644
11070 Belgrade
SERBIA
E-mail Adddress: plc@pacificlc.com
dmunitlak@pacificlc.com
www.pacificlc.com

---

(22)

At 2022-01-31 22:24:29, "Vida Topalović" <vida.topalovic@pacificlc.com> wrote:

Respected ,

thank you for accepting the offer.

The corrected offer with an additional discount is attached

Best regards,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644

Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016 Pacific Link

**From:** Commercial and Contract Dept [mailto:ccjvcon@163.com]
**Sent:** Monday, January 31, 2022 10:57 AM
**To:** Dusko Munitlak
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com; Vida Topalović
**Subject:** Re:Fw: Ponuda sistema zaštite od ptica

Dear ,

(23)

At 2022-02-09 19:42:17, "Vida Topalović" <vida.topalovic@pacificlc.com> wrote:

Dear,

Contract is attached

Best regards,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644

Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016 Pacific Link

**From:** Commercial and Contract Dept [mailto:ccjvcon@163.com]
**Sent:** Tuesday, February 08, 2022 2:22 PM
**To:** Vida Topalović
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com; dmunitlak@pacificlc.com
**Subject:** Re:RE: Ponuda sistema zaštite od ptica

Dear,

Please prepare a contract text, in the contract, agree on the way of advance payment bank guarantee, after signing the contract and you provide the bank guarantee, we will pay you the advance payment.

PACIFIC LINK Beograd

(24)

**From:** Dusko Munitlak <dmunitlak@pacificlc.com>
**Sent:** Thursday, February 10, 2022 9:35 AM
**To:** Commercial and Contract Dept <ccjvcon@163.com>; Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re: Re:Contract

Dear,

Please find attached the signed contract from our side.
Please be aware that we need the signed contract from both sides to open Bank Guaranty.
That is why we expect your signed copy as soon as possible, during this day.
We need about 2 days to finish Bank Guaranty.
Thank you

Dusko MUNITLAK
Managing Director

---

Head Office Tel/Fax +381 11 2120-730
PACIFIC LINK doo +381 11 2120-731
Spanskih boraca 40/1 +381 11 2130-644
11070 Belgrade
SERBIA
E-mail Adddress: plc@pacificlc.com
dmunitlak@pacificlc.com
www.pacificlc.com

---

**From:** Commercial and Contract Dept
**Sent:** 09 February, 2022 4:48 PM
**To:** Vida Topalović
**Cc:** dmunitlak@pacificlc.com ; milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re:Contract

Dear ,

About the contract,We only modified the number of contract texts to 4, each party gets 2 copies.
Please sign and send the contract to our office as soon .
Our address:Hotel Sajam, Hajduk Veljkova 11 Novi Sad 21000 ,Serbia
Please contact Mr Zhang (+381698073716).

Best regards.

PACIFIC LINK Beograd

(25)

**From:** Dusko Munitlak <dmunitlak@pacificlc.com>
**Sent:** Thursday, February 10, 2022 12:35 PM
**To:** Commercial and Contract Dept <ccjvcon@163.com>
**Cc:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>; milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re: Re:Re: Re:Contract
**Importance:** High

Dear,

Please add the fallowing personal data at the beginning of the contract:

- the name of the person who represents the company here in Serbia (from APR register)
- Bank name and Account number.

At the end of the contract please add the date of the signature, as well as of the name of the person who signed the contract.

All data are necessary and contract will not be accepted by bank in accordance to the Guarantee.
Please be aware of the urgency of this request.
thank you

Dusko MUNITLAK
Managing Director

---

Head Office Tel/Fax +381 11 2120-730
PACIFIC LINK doo +381 11 2120-731
Spanskih boraca 40/1 +381 11 2130-644
11070 Belgrade
SERBIA
E-mail Adddress: plc@pacificlc.com
dmunitlak@pacificlc.com
www.pacificlc.com

---

PACIFIC LINK Beograd

(26)

**From:** Dusko Munitlak <dmunitlak@pacificlc.com>
**Sent:** Friday, February 11, 2022 10:46 AM
**To:** Commercial and Contract Dept <ccjvcon@163.com>
**Cc:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>; milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re: Re:Re: Re:Re: Re:Contract

Please, find attached completed contract signed by both parties.
Originals (4) will be brought by our people on the site in New Sad, on Monday.
Please send us contact person who will take contracts over there. Be aware that after you sign and stamp the contracts should to be returned to us (2 sets).
Thank you

Dusko MUNITLAK
Managing Director

---

Head Office Tel/Fax +381 11 2120-730
PACIFIC LINK doo +381 11 2120-731
Spanskih boraca 40/1 +381 11 2130-644
11070 Belgrade
SERBIA
E-mail Adddress: plc@pacificlc.com
dmunitlak@pacificlc.com
www.pacificlc.com
---

**From:** Commercial and Contract Dept <ccjvcon@163.com>
**Sent:** Thursday, February 10, 2022 2:57 PM
**To:** Dusko Munitlak <dmunitlak@pacificlc.com>
**Cc:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>; milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re:Re: Re:Re: Re:Contract

Dear,

Please check the contract,The first page you need to reprint and write the number.Next time please take the original contract to our office.

Best regards.

(27)

**Cc:** Dusko Munitlak; milanb.crcc
**Subject:** Re: URGENT - Contract

ok, Please fill in the bank information on the invoice.

---- 回复的原邮件 ----

**From:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Sent:** Monday, February 14, 2022 12:39 PM
**To:** 'Commercial and Contract Dept' <ccjvcon@163.com>
**Cc:** dmunitlak@pacificlc.com; milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** URGENT - Contract

Dear,

we need your consent that you will make the advance payment to the

Eurobank account 250-1540000325770-28

The reason for the required consent is the guarantee we receive from

Eurobank

Best regards,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644
Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

1996 - 2016 Pacific Link

**From:** Commercial and Contract Dept [mailto:ccjvcon@163.com]
**Sent:** Friday, February 11, 2022 11:04 AM
**To:** Dusko Munitlak
**Cc:** Vida Topalović; milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re:Re: Re:Re: Re:Re: Re:Contract

Please contract Mr Zhang (+381698073716) on Monday.

28

www.pacificlc.com

---

**From:** Commercial and Contract Dept
**Sent:** 08 March, 2022 11:34 AM
**To:** Vida Topalović ; Dusko Munitlak
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** About payment

Dear,

Since there are still pigeons in the station after your work, the staff of the Serbian President's Office and the Ministry of Transport are dissatisfied with this and asked us to suspend the remaining payment. Please solve this problem as soon as possible. We will pay the remaining 50% after the notification from the Serbian President's Office and the Ministry of Transport.

Attached is a photo of the station this morning.

Best regards.

**From:** Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Sent:** Monday, February 14, 2022 2:19 PM
**To:** 'Commercial and Contract Dept' <ccjvcon@163.com>
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com; dmunitlak@pacificlc.com
**Subject:** RE: URGENT - Contract

Dear,

attached is the proforma invoice with the changed of the bank

Best regards,

Vida Topalović

PACIFIC LINK D.o.o.
Spanskih boraca 40/1
Novi Beograd 11070
Telefon: 011/21-30-644
Mob. 063/21 33 21
E-mail: vida.topalovic@pacificlc.com
Web adresa: www.pacificlc.com

20 1996 - 2016 Pacific Link

**From:** Commercial and Contract Dept [mailto:ccjvcon@163.com]
**Sent:** Monday, February 14, 2022 1:00 PM
**To:** Vida Topalović

(19)

**From:** Dusko Munitlak <dmunitlak@pacificlc.com>
**Sent:** Tuesday, March 8, 2022 1:35 PM
**To:** Commercial and Contract Dept <ccjvcon@163.com>; Vida Topalović <vida.topalovic@pacificlc.com>
**Cc:** milanb.crcc@gmail.com
**Subject:** Re: About payment

Dear,

We are sorry to hear of your decision to refuse payment after the due payment day. contrary to the terms of the contract. We must remind you chronologically of the facts that preceded the conclusion of the contract. We have received a request from you to send an offer for the exact equipment specified by you, by type and quantity. Our technical team went to the field to determine the time and cost of the work that needs to be done to install the equipment you requested. After accepting our offer for delivery and installation, the contract was concluded. According to that contract, the payment of 50% of the amount was in advance and the remaining 50%, 7 days after the completion of the works. As you know, the work on our part was completed on March 1, 2022. quality and professional. As, despite the protection, the presence of a smaller number of pigeons was noticed, for professional reasons, we agreed to help minimize the presence of pigeons. As mentioned in conversations with representatives of your company, we are dealing with an ecological way of protection from birds. None of the devices or methods from our offer imply violent or any cruel treatment of birds. Therefore, for such methods, the results come in a shorter or longer period of time, depending on each specific situation.

Therefore, we cannot accept the view that the payment of the remainder will be conditioned by the presence of an unknown number of pigeons or the satisfaction / dissatisfaction of a certain person. This is not provided for in any provision of the signed contract.

We will continue to strive to ensure the maximum efficiency of the functioning of the system according to our own standards of professionalism.

S postovanjem / Best regards,

Dusko MUNITLAK
Managing Director

---

Head Office Tel/Fax +381 11 2120-730
PACIFIC LINK doo +381 11 2120-731
Spanskih boraca 40/1 +381 11 2130-644
11070 Belgrade
SERBIA
E-mail Adddress: plc@pacificlc.com
dmunitlak@pacificlc.com